

درکِ شُکوه

یورپی پونتی

ماشال عسکری
طاها صغری



نشر گاکشت

درک شکوه

یوردی پونتی

ماشاله صفری، طاها صفری



در شبکه های مجازی
هم ما را دنبال کنید

 goalgasht

 goalgasht

 goalgasht

goalgasht.ir

ویراستار: افسانه نظری

صفحه آرایی: گرافیک گلگشت

طرح جلد: گرافیک گلگشت

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۸

تیراژ: ۱۳۰۰ جلد

قیمت: ۲۸۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۴۸۹-۱۵-۷

این کتاب با کاغذ حمایتی منتشر شده است.

نقل و چاپ نوشته ها منوط به اجازه ی رسمی از نشر است.

سرشناسه: پونتی، خوردی، ۱۹۶۷-، Puntí, Jordi, ۱۹۶۷-

عنوان و نام پدیدآور: درک شکوه یوردی پونتی؛ مترجم ماشاله صفری، طاها صفری.

مشخصات نشر: تهران: گلگشت، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۱۶۰ ص؛ ۵/۲۱×۱۴ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۴۸۹-۱۵-۷

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Messi : lessons in style, ۲۰۱۹.

موضوع: مسی، لیونل، ۱۹۸۷- م.

موضوع: Messi, Lionel

موضوع: Club de Fútbol Barcelona

موضوع: Soccer -- Spain -- Miscellanea

شناسه افزوده: صفری، ماشاله، ۱۳۶۲-، مترجم

شناسه افزوده: صفری، طاها، ۱۳۶۵-، مترجم

رده بندی کنگره: GV۹۴۲/۷

رده بندی دویی: ۷۹۶/۳۴۰۹۲

شماره کتابشناسی ملی: ۵۷۸۱۱۴۸

فکس: {+۹۸۲۱} ۴۳۸۵۲۹۳۳

تلفن: {+۹۸۲۱} ۳۳۹۸۲۸۸۸

{+۹۸} ۹۲۱۳۹۰۲۲۵۰

www.goalgasht.ir

مقدمه مترجم

اگر لیونل مسی را نمی‌شناسید یا او را دوست ندارید، بذت زیادی از این کتاب نخواهید برد. اما اگر فوتبال را دوست دارید، عاشق این کتاب و شجوه مسی می‌شوید. من هوادار بارسلونا یا شیفته‌ی مسی نیستم، اما با ترجمه‌ی این کتاب شکوه او را در قالب ترجمه‌ی خدایی از یونان باستان که همواره اسیر نفرینی ناخواسته است را بهتر درک کردم. مسی ارزشمند و توانمند دوران فوتبالش را در بارسلونا گذرانده است، کوتاه قامت و فروتن است، و هرگز شیرجه نمی‌زند و نمایش نمی‌دهد. جدای از تنوعهایش، کاملاً مخالف چیزی است که از یک فوتبالیست مدرن انتظار داریم، او یک آرژانتینی بداخلاق و خونگرم از فوتبال خشن امریکای جنوبی نیست. مسی، مسی است، هیچ‌کس را نمی‌توان با او مقایسه کرد، حتی دیگویی بزرگ را، می‌گویند مارادونا گاهی اوقات مارادونا بود اما مسی همیشه مارادوناست. به قول ری هادسن «کسی که یک زبان خلق می‌کند، فعالش می‌کند و احساسات و نبوغ‌مان را برمی‌انگیزد، در یک کلمه شاعرمان می‌کند». پونتی

عاشق مسی است اما می‌توان گفت تا حدی عدالت را رعایت کرده است. او می‌گوید: مسی پناhtی‌های زیادی خراب می‌کند چون گل کردن آن‌ها بسیار ساده است. خب شاید منطقی نباشد، اما در عوض در جایی دیگر می‌گوید مسی گاهی طوری قدم می‌زند که انگار کلیدش را گم کرده است، که دقیقاً درست است.

یوردی پونتی رمان نویس و روزنامه‌نگار کاتالانی، عاشق مسی است، او را ستایش می‌کند، می‌پرستد. رزها از خیابان لارامبلا عبور می‌کند تا به نیوکمپ برسد و محبوبش را تماشا کند. هر فصل، در بازی، قطعاً روزهایی در کنار فواره‌ی کانالیتاس^۲ برای قهرمانی تیمش خوشحالی کرده و اشک ریخته و تمام رزهای سخت‌تر از این را برای بارسلونا دیده است. اما پونتی یک طرفدار معمولی است محقق است، کتاب می‌خواند و درکی عجیب از ادبیات و اسطوره‌ها دارد. جایی در کتاب می‌بینید تعجب نمی‌کنم اگر روزی مشخص شود مسی یکی از خدایان آرتک یا مایاها باشد.

در پایان جمله‌ای از ژان پل توبان^۱، بازی کتاب می‌گویم: «این کتاب هیچ‌کس را راضی نمی‌کند، نه روشنفکرانی که علاقه‌ای به فوتبال ندارند، نه هواداران فوتبالی که کتاب را زیادی روشنفکرانه می‌دانند». اما خوشبختانه عده‌ای را ما وجود داریم که هردوی این‌ها هستند، و پونتی لذت خواندن کتابی زیبا درباره‌ی بازی زیبا و بازیگر با شکوهش در اختیارمان قرار داده است.

سال، صفری

mashal.s.farid@gmail.com

۱- یکی از خیابان‌های قدیمی و اصلی بارسلونا که از پشت نیوکمپ می‌گذرد

۲- فواره مشهور شهر بارسلونا که اکثر جشن‌ها در کنار آن گرفته می‌شود